

ASOCIAȚIA „MOLDOVA APĂ-CANAL”

DIRECȚIA EXECUTIVĂ

COD Nr. CS1511/1993 · КОДЕКС № CS1511/1993

din 15.06.1993 · от 15.06.1993

CODUL SUBSOLULUI
КОДЕКС О НЕДРАХ

(cuprins interactiv) · (содержание интерактивное)

Publicat: 01.11.1993 în MONITORUL OFICIAL
Nr. 11, art. 325

Опубликован: 01.11.1993 в MONITORUL OFICIAL
№ 11, ст. 325

LEGIS.MD — SURSA OFICIALĂ / ОФИЦИАЛЬНЫЙ ИСТОЧНИК

https://www.legis.md/cautare/getResults?doc_id=65779&lang=ru#

BIBLIOTECA ELECTRONICĂ AMAC

ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА AMAC

www.amac.md • amac.moldova.2000@gmail.com

Chișinău / Кишинёв, 2026

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Capitolul I. DISPOZIŢII GENERALE	**9**	**Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**	**9**
Articolul 1. Sarcinile legislaţiei privind subsolul	**9**	Статья 1. Задачи законодательства о недрах	**9**
Articolul 2. Legislaţia privind subsolul	**9**	Статья 2. Законодательство о недрах	**9**
Articolul 3. Noţiunea de subsol	**10**	Статья 3. Понятие о недрах	**10**
Articolul 4. Proprietatea asupra subsolului	**10**	Статья 4. Собственность на недра	**10**
Articolul 5. Reglementarea relaţiilor miniere	**11**	Статья 5. Регулирование горных отношений	**11**
Articolul 6. Administrarea de stat în domeniul	**12**	Статья 6. Государственное управление в области	**12**
Articolul 7. Competenţa autorităţilor administraţiei publice locale	**13**	Статья 7. Компетенция органов местного	**13**
Articolul 8. Benefeciarii folosinţei subsolului	**14**	Статья 8. Пользователи недр	**14**

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 9. Felurile de folosire a subsolului	15	Статья 9. Виды пользования недрами	15
Articolul 10. Atribuirea subsolului în folosinţă	15	Статья 10. Предоставление недр в пользование	15
Articolul 11. Termenele de folosire a subsolului	17	Статья 11. Сроки пользования недрами	17
Articolul 12. Plata pentru folosirea subsolului	17	Статья 12. Плата за пользование недрами	17
Articolul 13. Stimularea economică	18	Статья 13. Экономическое стимулирование	18
Articolul 14. Drepturile şi obligaţiile fundamentale ale	19	Статья 14. Основные права и обязанности	19
Articolul 15. Încetarea dreptului de folosire a subsolului	22	Статья 15. Прекращение права пользования недрами	22
Articolul 16. Retragerea subsolului	24	Статья 16. Изъятие недр	24
Capitolul II. STUDIEREA SUBSOLULUI	24	**Глава II. ИЗУЧЕНИЕ НЕДР**	24

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 17. Sarcinile studierii subsolului	24	Статья 17. Задачи изучения недр	24
Articolul 18. Cerinţele principale faţă de	26	Статья 18. Основные требования к изучению недр	26
Articolul 19. Înregistrarea de stat a lucrărilor	28	Статья 19. Государственная регистрация	28
Articolul 20. Rezultatele studierii subsolului	29	Статья 20. Результаты изучения недр	29
Articolul 21. Evaluarea geologo-economică a	29	Статья 21. Геолого-экономическая оценка	29
Articolul 22. Descoperitorii zăcămintelor de	30	Статья 22. Первооткрыватели месторождений полезных ископаемых	30
Capitolul III. FONDUL DE STAT DE INFORMAŢII PRIVIND SUBSOLUL	31	**Глава III. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ФОНД ИНФОРМАЦИИ О НЕДРАХ**	31
Articolul 23. Atribuţiile fondului de stat	31	Статья 23. Функции государственного фонда	31
Articolul 24. Evidenţa de stat a obiectivelor	32	Статья 24. Государственный учет объектов	32

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 25. Cadastrele de stat ale obiectivelor	33	Статья 25. Государственные кадастры объектов	33
Articolul 26. Balanţele de stat ale rezervelor	35	Статья 26. Государственные балансы запасов	35
Capitolul IV. PROIECTAREA, CONSTRUIREA ÎNTREPRINDERILOR,	36	**Глава IV. ПРОЕКТИРОВАНИЕ И СТРОИТЕЛЬСТВО ПРЕДПРИЯТИЙ**	36
Articolul 27. Proiectarea şi construirea întreprinderilor,	36	Статья 27. Проектирование и строительство предприятий,	36
Articolul 28. Cerinţele principale faţă de	37	Статья 28. Основные требования к проектированию и	37
Capitolul V.	41	**Глава V. РАЗРАБОТКА МЕСТОРОЖДЕНИЙ**	41
Articolul 29. Exploatarea zăcămintelor de	41	Статья 29. Разработка месторождений полезных	41
Articolul 30. Expertiza de stat şi aprobarea	42	Статья 30. Государственная экспертиза и утверждение	42
Articolul 31. Cerinţele principale faţă de exploatarea	43	Статья 31. Основные требования к разработке	43

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 32. Modul de folosire a subsolului	46	Статья 32. Порядок пользования недрами в целях, не	46
Articolul 33. Condiţiile de ridicare a construcţiilor	47	Статья 33. Условия застройки площадей залегания полезных	47
Articolul 34. Trecerea la pierderi a rezervelor	48	Статья 34. Списание запасов полезных ископаемых	48
Articolul 35. Lichidarea şi conservarea întreprinderilor,	49	Статья 35. Ликвидация и консервация предприятий,	49
Capitolul VI. FOLOSIREA SUBSOLULUI PENTRU ÎNGROPAREA	51	**Глава VI. ЗАХОРОНЕНИЕ ВЕЩЕСТВ В НЕДРАХ**	51
Articolul 36. Modul de folosire a subsolului pentru	52	Статья 36. Порядок пользования недрами для захоронения	52
Articolul 37. Cerinţele principale faţă de îngroparea	53	Статья 37. Основные требования к захоронению (складированию)	53
Capitolul VII. SECURITATEA DESFĂŞURĂRII LUCRĂRILOR LEGATE DE	54	**Глава VII. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОТ**	54
Articolul 38. Asigurarea desfăşurării în condiţii	54	Статья 38. Обеспечение безопасности ведения работ	54

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 39. Cerinţele principale cu privire	55	Статья 39. Основные требования по обеспечению	55
Articolul 40. Serviciul minier de salvare	57	Статья 40. Горноспасательная служба	57
Articolul 41. Lichidarea situaţiilor de avarie	58	Статья 41. Ликвидация аварийных ситуаций	58
Capitolul VIII. PROTECŢIA SUBSOLULUI	58	**Глава VIII. ОХРАНА НЕДР**	58
Articolul 42. Cerinţele principale în domeniul	58	Статья 42. Основные требования к охране недр	58
Articolul 421. Atribuţiile organului de stat abilitat cu	61	Статья 421. Функции уполномоченного	61
Articolul 43. Protecţia sectoarelor subsolului	62	Статья 43. Охрана участков недр, представляющих особую	62
Capitolul IX. SUPRAVEGHEREA MINIERĂ DE STAT A STUDIERII,	64	**Глава IX. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ НАДЗОР**	64
Articolul 44. Organele care exercită supravegherea	64	Статья 44. Орган, осуществляющий государственный горный	64

CUPRINS INTERACTIV / ИНТЕРАКТИВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

ROMÂNĂ		РУССКИЙ	
Articolul 45. Sarcinile supravegherii miniere de stat	64	Статья 45. Задачи государственного горного надзора за	64
Articolul 46. Atribuţiile organului de stat pentru	66	Статья 46. Функции государственного органа по горному надзору	66
Articolul 47. Asigurarea geologică, topografică	68	Статья 47. Геологическое, маркшейдерское и иное	68
Articolul 48. Expertiza de stat a folosirii subsolului	70	Статья 48. Государственная экспертиза пользования недрами	70
Capitolul X. SOLUŢIONAREA LITIGIILOR LEGATE DE PROBLEMELE	71	**Глава X. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ О НЕДРАХ**	71
Articolul 49. Modul de soluţionare a litigiilor	71	Статья 49. Порядок разрешения споров	71
Articolul 50. Răspunderea pentru încălcarea	72	Статья 50. Ответственность за нарушения	72
Capitolul XI. TRATATELE INTERNAŢIONALE	75	**Глава XI. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ**	75
Articolul 51. Tratatele internaţionale	75	Статья 51. Международные договоры	75

RO · Capitolul I. DISPOZIŢII GENERALE
RU · Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

RO · Articolul 1. Sarcinile legislaţiei privind subsolul
RU · Статья 1. Задачи законодательства о недрах

RO

Legislaţia privind subsolul are următoarele sarcini: reglementarea relaţiilor miniere în scopul asigurării, în interesul generaţiei de azi şi celor viitoare, a folosirii ştiinţific întemiate, raţionale şi complexe a subsolului pentru satisfacerea necesarului de materie primă minerală şi altor necesesităţi ale economiei naţionale, protecţiei subsolului, asigurării securităţii lucrărilor la folosirea subsolului, precum şi apărarea drepturilor persoanelor fizice şi juridice, indiferent de tipul de proprietate şi forma de gospodărire.

RU

Задачами законодательства о недрах является регулирование горных отношений в целях обеспечения в интересах нынешнего и будущих поколений научно обоснованного, рационального, комплексного использования недр для удовлетворения потребностей в минеральном сырье и других нужд национальной экономики, охраны недр, обеспечения безопасности работ при пользовании недрами, а также охраны прав физических и юридических лиц независимо от вида собственности и форм хозяйствования.

Вернуться

RO · Articolul 2. Legislaţia privind subsolul
RU · Статья 2. Законодательство о недрах

RO

Relaţiile în domeniul folosirii şi protecţiei subsolului (relaţiile miniere) în Repulica Moldova se reglementează de prezentul cod şi de alte acte normative.

RU

Отношения в области использования и охраны недр (горные отношения) в Республике Молдова регулируются настоящим кодексом и другими нормативными актами.

Вернуться

RO · Articolul 3. Noţiunea de subsol
RU · Статья 3. Понятие о недрах

RO

Subsolul este partea scoaţei terestre, situată mai jos de stratul de sol şi de fundul bazinelor de apă se întinde pînă la adîncimi accesibile pentru studiere şi valorificare geologică.

RU

Недра являются частью земной коры, расположенной ниже почвенного слоя и дна водоема и простирающейся до глубин, доступных для геологического изучения и освоения.

Вернуться

RO · Articolul 4. Proprietatea asupra subsolului
RU · Статья 4. Собственность на недра

RO

Subsolul este proprietatrea Republicii Moldova care îl posedă, îl foloseşte, dispune de el şi îl protejează.

RU

Недра являются собственностью Республики Молдова, которая осуществляет владение, пользование, распоряжение ими, а также их охрану.

RO · Articolul 5. Reglementarea relaţiilor miniere
RU · Статья 5. Регулирование горных отношений

RO

Reglementării sînt supuse relaţiile miniere în domeniile:

a) elaborării şi perfecţionării principiilor fundamentale, regulilor generale şi normelor de folosire a subsolului; b) determinării unei politici tehnico-ştinţifice unice în domeniul studierii, evaluării, folosirii şi protecţiei subsolului, precum şi al desfăşurării în condiţii de securitatea lucrărilor la folosirea subsolului; c) stabilirii bazelor protecţiei mediului înconjurător în timpul folosirii subsolului; d) determinării principiilor de evaluare geologo-economică şi a exactităţii de substanţe utile; e) stabilirii principiilor generale de plată pentru subsol; f) creării şi ţinerii fondului de stat de informaţii privind subsolul şi determinării modului de formare şi folosire a lui; g) dispunerii de fondul de stat de informaţii privind subsolul; h) exercitării supravegherii de stat a folosirii, protecţiei subsolului şi a efectuării lucrărilor de studiere geologică a subsolului, precum şi reglementării altor chestiuni în domeniul folosirii şi protecţiei subsolului.

RU

Подлежат регулированию горные отношения по: a) разработке и совершенствованию основных положений, общих правил и норм пользования недрами; b) определению единой научно-технической политики в области изучения оценки, использования и охраны недр, а также безопасного веденияработ при пользовании недрами; c) установлению основ охраны окружающей среды при пользовании недрами; d) определению принципов геолого-экономической оценки и

достоверности запасов полезных ископаемых; e) установлению общих принципов платы за недра; f) созданию и ведению государственного фонда информации о недрахи определению порядка его формирования и использования; g) распоряжению государственным фондом информации о недрах; h) осуществлению государственного надзора за использованием, охраной недр и ведением работ по геологическому изучению недр, а также регулированию других вопросов в области использования и охраны недр.

Вернуться

RO · Articolul 6. Administrarea de stat în domeniul
RU · Статья 6. Государственное управление в области

RO

folosirii şi protecţiei subsolului Administrarea de stat în domeniul folosirii şi protecţiei subsolului se efectuează de către Guvern, prin intermediul organului de stat abilitat cu gestiunea resurselor naturale şi cu protecţia mediului înconjurător (în componenţa lui serviciul control geologic de stat) şi al organului de stat pentru supravegherea minieră, şi de către autorităţile administraţiei publice locale.

RU

использования и охраны недр Государственное управление в области использования и охраны недр осуществляется Правительством через уполномоченный государственный орган управления природными ресурсами и охраны окружающей среды (в его составе служба государственного геологического контроля) и государственный орган по горному надзору, а также органами местного публичного управления.

RO · Articolul 7. Competenţa autorităţilor administraţiei publice locale

RU · Статья 7. Компетенция органов местного

RO

De competenţa autorităţilor administraţiei publice locale în domeniul folosirii şi protecţiei subsolului pe teritoriul din subordine ţin: a) exercitarea controlului de stat asupra folosirii şi protercţiei subsolului; b) acordarea perimetrilor miniere pentru exploatarea zăcămintelor de substanţe, exercitarea controlului asupra respectării modului stabilit de de desfăşurare a lucrărilor miniere şi aducere a terenurilor degradate în timpul folosirii subsoluliui într-o stare bună pentru folosirea urlterioară; c) încetarea dreptului de folosire a subsolului, repartizat pentru extragerea substanţelor utile larg răspîndite şi apelor subterane dulci în cazurile prevăzute de articolul 15; d) sistarea folosirii neautorizate a subsolului ridicării neautorizate de construcţii pe

terenurile cu zăcăminte de substanţe utile larg răspîndite; e) soluţionarea litigiilor în chestiunile de folosire a subsolului; f) soluţionarea altor chestiuni în domeniul folosirii şi protecţiei subsolului.

RU

публичного управления Компетенцией органов местногопубличного управления в области использования и охраны недр на подведомственной территории является: a) осуществление государственного контроля за использованием и охраной недр; b) предоставление горных отводов для разработки месторождений общераспространенных полезных ископаемых,

осуществление контроля за соблюдением установленного порядка ведения горных работ и приведением земельных участков, нарушенных при пользовании недрами, в состояние, пригодное для их

дальнейшего использования; c) прекращение права пользования недрами, предоставленными для добычи общераспространенных полезных ископаемых и пресных подземных вод в случаях, предусмотренных статьей 15; d) прекращение самовольного пользования недрами и самовольной застройки площадей залегания общераспространенных полезных ископаемых; e) разрешение споров по вопросам пользования недрами; f) решение других вопросов в области использования и охраны недр.

Вернуться

RO · Articolul 8. Benefeciarii folosinţei subsolului
RU · Статья 8. Пользователи недр

RO

Beneficiari ai folosinţei subsolului pot fi persoane fizice şi juridice din Republica Moldova, indiferent de tipul de proprietate şi forma de gospodărire, precum şi persoanele fizice şi juridice străine, dacă legislaţia în vigoare nu prevede altfel.

RU

Пользователями недр могут быть физические и юридические лица Республики Молдова независимо от вида собственности и форм хозяйствования, а также иностранные физические и юридические лица, если иное не предусмотрено действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 9. Felurile de folosire a subsolului
RU · Статья 9. Виды пользования недрами

RO

(1) Subsolul se dă în folosinţă pentru: a) studiere geologică, geomecanică, ecologică şi de altă natură; b) exploatarea zăcămintelor de substanţe utile; c) construirea şi exploatarea obiectivelor şi construcţiilor care sînt legate de extragerea substanţelor utile; d) îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi deşeurilor de producţie; e) satisfacerea altor necesităţi de stat şi publice. (2) Toate felurile de folosire a subsolului se realizează numai în baza proiectelor (schemelor tehnologice).

RU

(1) Недра предоставляются в пользование для: a) геологического, геомеханического, экологического и иного изучения; b) разработки месторождений полезных ископаемых; c) строительства и эксплуатации объектов и сооружений, не связанных с добычей полезных ископаемых; d) захоронения (складирования) вредных веществ и отходов производства; e) удовлетворения иных государственных и общественных потребностей. (2) Все виды пользования недрами осуществляются только на основе проектов (технологических схем).

Вернуться

RO · Articolul 10. Atribuirea subsolului în folosinţă
RU · Статья 10. Предоставление недр в пользование

RO

(1) Subsolul este în folosinţă în baza peremetrului minier şi licenţei. (2) Perimetrele miniere pentru exploatarea zăcămintelor de substanţe utile (cu excepţia perimetrelor miniere pentru

exploatarea zăcămintelor de substanţe utile larg răspîndite) se atribuie de către organul de stat pentru supravegherea minieră. Perimetrele miniere pentru exploatarea zăcămintelor de substanţe utile larg răspîndite se atribuie de către autorităţile administraţiei publice locale, după coordonarea cu organul de stat abilitat cu gestiunea resurselor naturale şi cu protecţia mediului înconjurător, şi urmează să fie înregistrate la organul de stat pentru supravegherea minieră. (3) Nu se admite exploatarea subsolului fără perimetru minier şi licenţă. (4) Studierea şi valorificarea industrială experimentală a subsolului se fac fără perimetru minier.

RU

(1) Недра предоставляются в пользование на основании горного отвода и лицензии. (2) Горные отводы для разработки месторождений полезных ископаемых (кроме горных отводов для разработки месторождений общераспространенных полезных ископаемых) предоставляются государственным органом по горному надзору. Горные отводы для разработки месторождений общераспространенных полезных ископаемых предоставляются органами местного публичного управления после согласования с уполномоченным государственным органом управления природными ресурсами и охраны окружающей среды и подлежат регистрации в государственном органе по

горному надзору. (3) Не допускается разработка недр без горного отвода и лицензии. (4) Изучение и опытно-промышленное освоение недр производятсябез предоставления горного отвода.

Вернуться

RO · Articolul 11. Termenele de folosire a subsolului
RU · Статья 11. Сроки пользования недрами

RO

Folosirea subsolului poate fi temporară şi pe termen nelimitat. Termenele de folosire a subsolului se stabilesc de Guvern.

RU

Пользование недрами может быть временным и бессрочным. Сроки пользования недрами устанавливаются Правительством.

Вернуться

RO · Articolul 12. Plata pentru folosirea subsolului
RU · Статья 12. Плата за пользование недрами

RO

(1) Subsolul este dat în folosinţă cu plată. Modul de percepere şi mărimea plăţii pentru folosirea subsolului se stabileşte de legislaţia în vigoare. (2) Mărimea plăţii pentru folosirea subsolului se stabileşte în funcţie de însuşirile, care determină valoarea subsolului, precum şi de condiţiile ecologice, tehnico-miniere şi de altă natură. (3) Nu se percepe plată pentru folosirea subsolului la studierea lui, în cazul în care nu se degradează integretatea acestuia, precum şi de la beneficiarii folosinţei subsolului în scopuri ştiinţifice, culturale şi educaţionale.

RU

(1) Пользование недрами является платным. Порядок взимания и размер платы за пользование недрами устанавливаются действующим законодательством. (2)

Размер платы за пользование недрами устанавливается в зависимости от свойств, определяющих ценность недр, а также экологических горно-технических и иных условий. (3) Плата за пользование недрами не взимается при их изучении,не нарушающем их целостности, а также с пользователей недр за использование их в научных, культурных и воспитательных целях.

Вернуться

RO · Articolul 13. Stimularea economică
RU · Статья 13. Экономическое стимулирование

RO

(1) Stimularea economică a beneficiarilor folosinţei subsolului este orientată spre sporirea eficienţei folosirii subsolului şi resurselor lui, spre luarea măsurilor de protecţie a subsolului şi mediului înconjurător de acţiunea dăunătoare a lucrărilor legate de folosirea subsolului. (2) Formele de stimulare economică a beneficiarilor folosinţei subsolului includ: a) scutirea totală sau parţială de plăţi pentru folosirea subsolului sau amînarea acestor plăţi, în cazul luării măsurilor orientate spre sporirea eficienţei utilizării resurselor, protecţia subsolului şi a mediului înconjurător; b) finanţarea cu scop special a lucrărilor orientate spre folosirea deplină şi complexă şi de protecţie a subsolului din contul programelor de stat. (3) Legislaţia în vigoare poate prevedea şi alte forme de stimulare economică a beneficiarilor subsolului.

RU

(1) Экономическое стимулирование пользователей недр направлено на повышение эффективности использования недр и ихресурсов, проведения мероприятий по охране недр

и окружающей среды от вредноговоздействия работ, связанных с пользованием недрами. (2) Виды экономического стимулирования пользователей недр включают: a) полное или частичное освобождение от платежей за пользование недрами или отсрочку взимания указанных платежей при осуществлении мероприятий, направленных на повышение эффективности использования ресурсов, охрану недр и окружающей среды; b) целевое финансирование работ, направленных на полное и комплексное использование и охрану недр за счет государственных программ. (3) Действующим законодательством могут быть установлены и другие виды экономического стимулирования пользователей недр.

Вернуться

RO · Articolul 14. Drepturile şi obligaţiile fundamentale ale
RU · Статья 14. Основные права и обязанности

RO

beneficiarilor folosinţei subsolului (1) Beneficiarii folosinţei subsolului au dreptul: a) să folosească sectoarele de subsol în corespundere cu condiţiile şi scopurile pentru care li s-au repartizat; b) să folosească rezultatele activităţii lor, inclusiv producţia fabricată şi deşeurile industriei miniere. (2) Beneficiarii folosinţei subsolului au dreptul prioritar la: a) prelungirea termenului de acţiune a autorizaţiei, precum şi la primirea autorizaţiei pentru desfăşurarea etapelor ulterioare de studiere şi valorificare a subsolului; b) înstrăinarea terenurilor necesare pentru exploatarea zăcămintelor de substanţe

utile în limitele perimetrelor miniere. 3. Benefeciarii folosinţei subsolului sînt obligaţi să asigure: a) studierea deplină şi complexă a subsolului, folosirea raţională şi complexă a resurselor lui în corespundere cu proiectele şi schemele tehnologice, inclusiv la prelucrarea materiei prime minerale; b) desfăşurarea în condiţii de securitate pentru viaţa şi sănătatea lucrătorilor şi populaţiei a lucrărilor, legate de folosire a subsolului, precum şi protecţia subsolului, mediului înconjurător, obiectivelor şi construcţiilor de acţiunea dăunătoare a lucrărilor menţionate; c) zădărnicirea în limitele perimetrului minier a ridicării de construcţii pe suprafeţele cu zăcăminte de substanţe utile şi pe teritoriile situate de asupra obiectivelor şi construcţiilor din subteran; d) aplicarea metodelor şi tehnologiilor la studierea şi valorificarea subsolului în scopul folosirii lui cît mai eficiente şi evitării acţiunilor dăunătoare asupra mediului înconjurător; e) deservirea geologică şi tipografică minieră şi asigurarea controlului asupra lucrărilor, legate de exploatarea subsolului; f) evidenţa mişcării rezervelor de substanţe utile şi deşeurilor industriei miniere în timpul extragerei şi prelucrărilor, ţinerea cadastrelor de stat şi balanţelor de substanţe utile; g) prezentarea către organul de stat pentru supravegherea minieră a unei informaţii autentice cu privire la studierea şi folosirea subsolului, precum şi a datelor statistice cu privire la cantitatea şi calitatea substanţelor utile extrase şi la folosirea lor complexă, la starea securităţii în timpul folosirii, la măsurile de protecţie a subsolului şi a mediului înconjurător; h) achitarea plăţilor obligatorii pentru folosirea subsolului; i) ţinerea şi păstrarea documentaţiei geologice, de topografie minieră şi de altă natură; j) lichidarea sau conservarea întreprinderilor, obiectivelor şi construcţiilor după finisarea lucrărilor, legate de toate felurile de folosire a

subsolului; k) aducerea terenurilor şi obiectivelor naturale situate pe ele, care au fost degradate în timpul folosirii subsolului, într-o stare bună pentru folosirea ulteriaoră.

RU

пользователей недр (1) Пользователи недр имеют право:

a) использовать участки недр в соответствии с условиями и целями, для которых они предоставлены; b) использовать результаты своей деятельности, в том числе производимую продукцию и отходы горнодобывающего производства. (2) Пользователи недр имеют преимущественное право на: a) продление срока действия разрешения, а также на получение разрешения для проведения последующих стадий изучения и освоения недр; b) отчуждение земельных участков, необходимых для разработки, месторождений полезных ископаемых в пределах горных отводов. (3) Пользователи недр обязаны обеспечивать: a) полноту и комплексность изучения недр, рациональное и комплексное использование их ресурсов в соответствии с проектами и технологическими схемами, в том числе при переработке минерального сырья; b) безопасное для жизни и здоровья работников и населенияведения работ, связанных с пользованием недрами, а также охрану недр, окружающей среды, объектов и сооружений от вредного воздействия указанных работ; c) предотвращение в пределах горного отвода застройки площадей залегания полезных ископаемых и территорий, расположенных над объектами и сооружениями в недрах; d) применение методов и технологий при изучении и освоении недрв целях наиболее эффективного их использования и устранения вредных воздействий на окружающую среду; e)

геолого-маркшейдерское обслуживание и обеспечение контроля за работами, связанными с пользованием недрами; f) учет движения запасов полезных ископаемых и отходов горнодобывающего производства при их добыче и переработке, ведение государственных кадастров и балансов полезных ископаемых; g) представление государственному органу по горному надзору достоверной информации об изучении и использовании недр, а также статистических данных о количестве и качестве добытых полезных ископаемых и их комплексном использовании, о состоянии безопасности при пользовании недрами, о мероприятиях по охране недр и окружающей среды; h) внесение обязательных платежей за пользование недрами; i) ведение и хранение геолого-маркшейдерской и иной документации; j) ликвидацию или консервацию предприятий, объектов и сооружений по

завершении работ, связанных со всеми видами пользования недрами; k) приведение земельных участков и расположенных на них природных объектов, нарушенных при пользовании недрами, в состояние, пригодное для их дальнейшего использования.

Вернуться

RO · Articolul 15. Încetarea dreptului de folosire a subsolului

RU · Статья 15. Прекращение права пользования недрами

RO

(1) Dreptul de folosire a subsolului încetează în baza deciziei organului care a atribuit subsolul în folosinţă, în modul prevăzut

de legislaţia în vigoare în caz de:

a) apariţie a pericolului pentru sănătatea şi securitatea lucrătorilor şi populaţiei, precum şi pricinuirea de daune mediului înconjurător executării lucrărilor legate de folosirea subsolului; b) retragere a sectoarelor de subsol pentru necesităţile statului sau publice; c) dispariţie a necesităţii de a folosi subsolul; d) lichidarea a întreprinderii, subsolului căreia i-a fost repartizat spre a fi folosit; e) folosire a subsolului în alte scopuri decît cele prevăzute; f) expirare a termenului stabilit de folosire a subsolului; g) încălcare a regulilor şi condiţiilor de folosire şi protecţie a subsolului. (2) legislaţia în vigoare poate prevedea şi alte temeiuri pentru încetarea dreptului de folosire a subsolului.

RU

(1) Право пользования недрами прекращается по решению органа, предоставившего недра в пользование, в порядке, предусмотренном действующим законодательством, в случаях: a) возникновения угрозы здоровью и безопасности работников и населения, а также причинения ущерба окружающей среде при ведении работ, связанных с пользованием недрами; b) изъятия участков недр для государственных или общественных нужд; c) минования надобности в пользовании недрами; d) ликвидации предприятия, которому недра были предоставлены в пользование; e) использования недр не по назначению; f) истечения установленного срока пользования недрами; g) нарушения правил и условий пользования недрами и их охраны. (2) Действующим законодательством могут быть предусмотрены иные основания для прекращения права пользования недрами.

Вернуться

RO · Articolul 16. Retragerea subsolului
RU · Статья 16. Изъятие недр

RO

(1) Retragerea subsolului pentru necesităţi de stat şi publice se face în baza deciziei organului care a atribuit subsolul în folosinţă. (2) Pagubele pricinuite beneficiarilor folosinţei subsolului în urma retragerii de la ei a sectoarelor de subsol urmează a fi restituite în întregime de către întreprinderile, în folosul cărora se retrag sectoarele de subsol în modul prevăzut de legislaţia în vigoare. (3) Litigiile, legate de restituirea pagubelor şi determinarea mărimii lor se soluţionează de instanţa judecătorească competentă. Alin.(3) în redacţia Legii nr.788 din 26.03.96 (se inlocuiesc unele cuvinte)

RU

(1) Изъятие недр для государственных и общественных нужд производится по решению органа, предоставившего недра в пользование. (2) Убытки, причиненные пользователям недр изъятием у них участков недр, подлежат возмещению в полном объеме предприятиями,для которых изымаются участки недр, в порядке, установленном действующим законодательством. (3) Споры, связанные с возмещением убытков и определением их размеров, разрешаются компетентной судебной инстанцией.

Вернуться

RO · Capitolul II. STUDIEREA SUBSOLULUI
RU · Глава II. ИЗУЧЕНИЕ НЕДР

RO · Articolul 17. Sarcinile studierii subsolului

RU · Статья 17. Задачи изучения недр

RO

(1) Studierea subsolului prevede obţinerea sistematică a unei informaţii ample privind structura geologică, starea geomecanică şi situaţia ecologică în timpul folosirii subsolului. (2) Studierea geologică a subsolului se efectuează la toate etapele şi stadiile de valorificare a lui şi se prevede descoperirea acumulărilor naturale de substanţe utile, aprecierea valorii lor industriale şi a perspectivelor de folosire ulterioară, stabilirea sectoarelor de subsol potrivite pentru folosirea în alte scopuri, precum şi pentru obţinerea unei informaţii de altă natură în ceeea ce priveşte structura geologică a subsolului. (3) Studierea geomecanică a subsolului se efectuează cu scopul de a determina starea de deformare sub tensiune a masivului de roci şi de a stabili condiţiile, parametrii tehnologici şi succesivitatea lucrărilor miniere la toate stadiile de valorificare a subsolului.

(4) Studierea ecologică a subsolului se efectuează în scopul obţinerii unei informaţii autentice necesare pentru argumentarea elaborării măsurilor complexe respective de protecţie a mediului înconjurător şi asigurarea păstrării la maximum de nimicire, deteriorare, degradare, poluare, epuizare şi de alte procese negative în timpul valorificării subsolului.

RU

(1) Изучение недр предусматривает систематическое получениеполной информации о геологическом строении, геомеханическом состоянии и экологической

обстановке при пользовании недрами. (2) Геологическое изучение недр проводится на всех этапах и стадиях их освоения и предусматривает выявление природных

скоплений полезных ископаемых, оценку их промышленной значимости и перспективдальнейшего использования, определение участков недр, пригодных для использования в других целях, а также получения иной информации о геологическом строении недр. (3) Геомеханическое изучение недр проводится с целью оценки напряженно-деформированного массива горных пород в определения условий,технологических параметров и очередности ведения горных работ на всех стадиях освоения недр. (4) Экологическое изучение недр проводится в целях получения достоверной информации, необходимой для обоснования разработки соответствующих комплексных мероприятий по охране окружающей среды и обеспечения максимального сохранения от уничтожения, разрушения, деградации, загрязнения, истощения и других негативных процессов при освоении недр.

Вернуться

RO · Articolul 18. Cerinţele principale faţă de
RU · Статья 18. Основные требования к изучению недр

RO

studierea subsolului În timpul studierii subsolului să fie asigurate: a) aplicarea metodelor şi procedeelor de studiere a subsolului care garantează protecţia mediului înconjurător şi exclud pierderile nejustificate de substanţe utile, reducerea calităţii lor, schimbării ale stării geomecanice a masviului de roci şi ale altor însuşiri naturale ale subsolului; b) studierea deplină a subsolului, autenticitatea informaţiei cu privire la subsol şi prezentarea ei la timp organelor de stat respectiv; c) autenticitatea

determinării cantităţii şi calităţii rezervelor de substanţe utile de bază şi secundare şi a componetelor lor, a însuşirilor tehnologice ale substanţelor utile şi rocilor adiacente; d) amplasarea rocilor extrase din subsol, epurarea, utilizarea şi evacuarea apelor subterane, care exclud acţiunea lor dăunătoare asupra mediului înconjurător; e) aprecierea strării geomecanice a masivului minier şi a proceselor ce au loc în el; f) studierea, prognozarea şi determinarea eventualelor acţiuni negative asupra mediului înconjurător, precum şi a stbilităţii ecologice şi receptivităţii sistemelor ecologice la sarcinile tehnogene; g) ţinerea şi păstrarea documentaţiei pentru toate genurile de lucrări pentu utilizarea ei ulterioară; h) lichidarea în modul stabilit a galeriilor de mine şi construcţiilor care pot fi utilizate în continuare; i) recultivarea terenurilor degradate în timpul studierii subsolului şi aducerea lor într- o stare nepericuloasă din punct de vedere ecologic potrivită pentru folosire în economie.

RU

При изучении недр должно быть обеспечено: a) применение методов и способов изучения недр, гарантирующих охрану окружающей среды и исключающих неоправданные потери полезных ископаемых, снижение их качества, изменения геомеханического состояния горного массива и других природных свойств недр; b) полнота изучения недр, достоверность информации о недрахи ее своевременная передача соответствующим государственным органам; c) достоверность определения количества и качества запасов основных и совместно с ними залегающих полезных ископаемых и содержащихся в них полезных компонентов, технологических свойств полезных ископаемых и вмещающих их пород; d) размещение

извлекаемых из недр горных пород, очистка,утилизация и сброс подземных вод, исключающие вредное воздействие на окружающую среду; e) оценка геомеханического состояния горного массива и происходящих в нем процессов; f) изучение, прогноз и определение возможных вредных воздействий на окружающую среду, а также экологической устойчивости ивосприимчивости экологических систем к техногенным нагрузкам; g) составление и хранение документации по всем видам работ дляее дальнейшего использования; h) ликвидация в установленном порядке горных выработок и сооружений, не подлежащих дальнейшему использованию;

i) рекультивация нарушенных при изучении недр земельных участкови приведение их в экологически безопасное состояние, пригодное для хозяйственного использования.

Вернуться

RO · Articolul 19. Înregistrarea de stat a lucrărilor
RU · Статья 19. Государственная регистрация

RO

de studiere a subsolului (1) Toate lucrările de studiere a subsolului sînt supuse înregistrării la organul de stat special împuternicit. (2) Nu se admite efectuarea lucrărilor de studiere a subsolului fără înregistrarea de

stat.

RU

работ по изучению недр (1) Все работы по изучению недр подлежат регистрации вспециально уполномоченном государственном органе. (2) Не допускается проведение

работ по изучению недр без государственной регистрации.

Вернуться

RO · Articolul 20. Rezultatele studierii subsolului
RU · Статья 20. Результаты изучения недр

RO

Rezultatele studierii geologice, geomecanice şi ecologice a subsolului aparţin persoanelor fizice şi juridice, care finanţează lucrările, în urma cărora s-au obţinut date cu privire la studierea subsolului, dacă legea sau contractul nu prevăd altfel.

RU

Результаты геологического, геомеханического и экологического изучения недр принадлежат физическим и юридическим лицам, осуществляющим финансирование работ, в результате которых получены данные поизучению недр, если иное не предусмотрено законом или договором.

Вернуться

RO · Articolul 21. Evaluarea geologo-economică a
RU · Статья 21. Геолого-экономическая оценка

RO

substanţelor utile (1) Pentru determinarea valorii industriale a zăcămintelor şi calcularea rezervelor de substanţe utile din ele, se stabilesc condiţii la materia primă minerală, ce reprezintă totalitatea cerinţelor, argumentate din punct de vedere economic, faţă de cantitatea şi calitatea substanţelor utile, utilizarea lor în măsură deplină şi în mod complex, faţă de condiţiile geologo-miniere, tehnologice şi inofensive din punct de vedere ecologic de exploatare a zăcămintelor, precum şi evaluarea valorică a materiei prime din subsol. (2) Condiţiile la materia

primă şi evaluarea ei valorică se elaborează ţinînd cont de utilizarea substanţelor de bază şi a celor secundare, precum şi a componentelor preţioase din ele, şi se aprobă în modul stabilit de legislaţia în vigoare. (3) În cazurile prevăzute de legislaţia în vigoare pentru anumite feluri de substanţe utile poate fi aplicat un alt mod de evaluare geologo-economică a zăcămintelor.

RU

полезных ископаемых (1) Для определения промышленной ценности месторождений и подсчета в них запасов полезных ископаемых устанавливаются кондиции на минеральное сырье, представляющие собой совокупность экономическиобоснованных требований к количеству и качеству полезных ископаемых, полноте и комплексности их использования, горно-геологическим, технологическим и экологически безопасным условиям разработки месторождения, а также стоимостная оценка сырья в недрах. (2) Кондиции на минеральное сырье и его стоимостная оценка разрабатываются с учетом использования основных и совместных сними залегающих полезных ископаемых, а также содержащихся в них ценных компонентов и утверждаются в порядке, установленном действующим законодательством. (3) В предусмотренных действующим законодательством случаях для отдельных видов полезных ископаемых может применяться иной порядок геолого-экономической оценки месторождений.

Вернуться

RO · Articolul 22. Descoperitorii zăcămintelor de
RU · Статья 22. Первооткрыватели месторождений полезных ископаемых

RO

substanţe utile (1) Persoanele fizice şi juridice care au descoperit un zăcămînt anterior necunoscut, ce prezintă valoare industrială, precum şi persoanele care au descoperit rezerve suplimentare de substanţe utile sau o nouă materie primă minerală într-un zăcămînt cunoscut mai înainte, ce fac să crească în mod substanţial valoarea lui industrială, sînt recunoscuţi drept descoperitori. (2) Descoperitorii au dreptul la remuneraţie. Drepturile desoperitorilor şi modul de plată a remuneraţiei se stabilesc de legislaţia în vigoare.

RU

(1) Физические и юридические лица, открывшие неизвестное ранее месторождение, имеющее промышленную ценность, а также выявившие дополнительные запасы полезных ископаемых или иное новое минеральное сырье в ранее неизвестном месторождении, существенно увеличивающие его промышленную ценность, признаются первооткрывателями. (2) П е р в о о т к р ы в а т е л и и м е ю т п р а в о н а в о з н а г р а ж д е н и е . П р а в а

первооткрывателей и порядок выплаты им вознаграждения определяются действующим законодательством.

Вернуться

RO · Capitolul III. FONDUL DE STAT DE INFORMAŢII PRIVIND SUBSOLUL
RU · Глава III. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ФОНД ИНФОРМАЦИИ О НЕДРАХ

RO · Articolul 23. Atribuţiile fondului de stat

RU · Статья 23. Функции государственного фонда

RO

de informaţii privind subsolul (1) Fondul de stat de informaţii privind subsolul se ocupă de evidenţa, acumularea şi sistematizarea materialelor, legate de studierea, folosirea şi protecţia subsolului în scopul creării unei baze pentru elaborarea şi realizarea programelor de stat de folosire a

subsolului. (2) Fondul de informaţii privind subsolul se formează din materialele prezentate de beneficiarii folosinţei subsolului, care se ocupă de studierea şi valorificarea lui. (3) Modul de ţinere a fondului de informaţii privind subsolul se stabileşte de legislaţia în vigoare.

RU

информации о недрах (1) Государственный фонд информации о недрах занимается учетом, накоплением и систематизацией материалов, связанных с изучением, использованием и охраной недр в целях создания основы для разработки и реализации государственных программ пользования недрами. (2) Фонд информации о недрах формируется из материалов, представляемых пользователями недр, осуществляющими их изучение и освоение. (3) Порядок ведения фонда информации о недрах устанавливается действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 24. Evidenţa de stat a obiectivelor
RU · Статья 24. Государственный учет объектов

RO

de folosire a subsolului Zăcăminte de substanţe utile, manifestarea lor, precum şi sectoarele de subsol ce nu sînt legate

de extragerea substanţelor utile, urmează a fi luate la evidenţa de stat în cadastrele de stat ale obiectivelor de folosire a subsolului şi în balanţele de stat ale rezervelor de substanţe utile.

RU

пользования недрами Месторождения и проявления полезных ископаемых, а также участки недр не связанные с добычей полезных ископаемых, подлежатгосударственному учету в государственных кадастрах объектов пользования недрами и государственных балансах запасов полезных ископаемых.

Вернуться

RO · Articolul 25. Cadastrele de stat ale obiectivelor
RU · Статья 25. Государственные кадастры объектов

RO

de folosire a subsolului (1) Cadastrele de stat se întocmesc pentru zăcămintele naturale şi tehnogene şi manifestările de substanţe utile, precum şi pentru obiectivele din subteran, care nu sînt legate de extragerea substanţelor utile. (2) Cadastrele de stat ale zăcămintelor şi manifestărilor de substanţe utile trebuie să conţină date despre fiecare zăcămînt, caracterizînd locul de aflare a lui, cantitatea şi calitatea substanţelor de bază şi secundare a componentelor lor, condiţiile tehnico-miniere, hidrogeologice, ecologice şi alte condiţii de exploatare a zăcămintelor şi evaluarea geologo- economice, precum şi date cu privire la fiecare manifestare a substanţelor utile. (3) Cadastrele de stat ale obiectivelor din subteran, ce nu sînt legate de extragerea substanţelor utile, precum şi sectoarele subsolului folosite pentru îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi deşeurilor trebuie să conţină date cu privire la locul de aflare, dimensiunile,

destinaţia, termenele de funcţionare, condiţiile geologo-miniere şi alte condiţii naturale ale obiectivului. (4) Cadastrele de stat se ţin de organele special înputernicite. Modul de ţinere a cadastrelor se stabileşte de legislaţia în vigoare.

RU

пользования недрами (1) Государственные кадастры составляются по природным и техногенным месторождениям и проявлениям полезных ископаемых, а также по объектам в недрах, не связанным с добычей полезных ископаемых. (2) Государственные кадастры месторождений и проявлений полезных ископаемых должны содержать сведения по каждому месторождению, характеризующие его местоположение, количество и качество основных и совместно с ними залегающих полезных ископаемых и содержащихся в них компонентов, горно- технические, гидрогеологические, экологические и другиеусловия разработки месторождений и их геолого-экономическую оценку, а также сведения по каждому проявлению полезных ископаемых. (3) Государственные кадастры объектов недр, не связанных с добычей полезных ископаемых, а также участков недр, используемых для захоронения (складирования) вредных веществ и отходов, должны содержать сведения о местоположении, размерах,

назначении, сроках службы, горно-геологических и иных природных условиях объекта. (4) Государственные кадастры ведутся специально уполномоченными органами. Порядок ведения кадастров устанавливается действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 26. Balanţele de stat ale rezervelor
RU · Статья 26. Государственные балансы запасов

RO

de substanţe utile (1) Balanţele de stat ale rezervelor de substanţe utile ţin cont de datele expertizei de stat întreprinderilor privind rezervele de substanţe utile. (2) Balanţele de stat ale rezervelor de substanţe utile se întocmesc în baza dărilor de seamă de stat ale întreprinderilor, ce efectuează studierea, exploatarea, evaluarea geologo- economică a zăcămintelor de substanţe utile.Balanţele trebuie să conţină date despre

cantitatea, calitatea şi gradul de studiere a substanţelor utile în zăcămintele de însemnătate industrială, despre evaluarea lor geologo-economică, despre amplasarea şi gradul de valorificare industrială, extragerea, pierderile şi asigurarea industriei cu rezerve de substanţe utile explorate. (3) Balanţele de stat ale rezervelor de substanţe utile se întocmesc de organe special împuternicite în corespundere cu legislaţia în vigoare.

RU

полезных ископаемых (1) Государственные балансы запасов полезных ископаемых учитывают данные государственной экспертизы и предприятий о запасах полезных ископаемых. (2) Государственные балансы запасов полезных ископаемых составляются на основе государственной отчетности предприятий, осуществляющих изучение, разработку, геолого- экономическую оценку месторождений полезныхископаемых. Балансы должны содержать сведения о количестве, качестве и степени изученности полезных ископаемых по месторождениям, имеющимпромышленное значение, их геолого-экономической оценке, размещении и степени

промышленного освоения, добыче, потерях и обеспеченности промышленности разведанными запасами полезных ископаемых. (3) Государственные балансы запасов полезных ископаемых составляются специально уполномоченными органами в соответствии с действующим законодательством.

Вернуться

RO · Capitolul IV. PROIECTAREA, CONSTRUIREA ÎNTREPRINDERILOR, RU · Глава IV. ПРОЕКТИРОВАНИЕ, СТРОИТЕЛЬСТВО ПРЕДПРИЯТИЙ,

RO · Articolul 27. Proiectarea şi construirea întreprinderilor, RU · Статья 27. Проектирование и строительство предприятий,

RO

obiectivelor şi construcţiilor (1) Proiectarea întreprinderilor pentru extragerea substanţelor utile se face în baza rezervelor aprobate. Nu se permite proiectarea şi exploatarea zăcăminelor de substanţe utile pe sectoare aparte. Proiectarea întreprinderii şi transmiterea zăcămîntului pentru exploatarea industrială fără expertiză de stat a rezervelor şi aprobarea lor, se permite în cazuri excepţionale, stabilite de legislaţia în vigoare. (2) Proiectarea obiectivelor şi construcţiilor, care nu sînt destinate pentru extragerea substanţelor utile, precum şi elaborarea proiecttelor de folosire a susolului pentru îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi a deşeurilor se efectuează în baza cercetărilor geologo-inginereşti şi de altă natură de comun acord cu organul

de stat abilitat cu gestiunea resurselor naturale şi cu protecţia mediului înconjurător.

RU

объектов и сооружений (1) Проектирование предприятий по добыче полезных ископаемых производится на основе утвержденных запасов. Не допускаются проектирование и отработка месторождений полезных ископаемых отдельными участками. Проектирование предприятия и передача месторождения в промышленное освоение без проведения государственной экспертизы запасов и их утверждения допускаются в исключительных случаях, устанавливаемых действующим законодательством. (2) Проектирование объектов и сооружений, не предназначенных для добычи полезных ископаемых, а также составление проектовиспользования недр для захоронения (складирования) вредных веществ и отходов производятся на основе инженерно-геологических и иных изысканий по согласованию с уполномоченным государственным органом управления природными ресурсами и охраны окружающей среды.

Вернуться

RO · Articolul 28. Cerinţele principale faţă de
RU · Статья 28. Основные требования к проектированию и

RO

proiectarea şi construirea întreprinderilor, obiectivelor şi construcţiilor (1) În proiectele întreprinderilor extractive de substanţe utile trebuie să se prevadă: a) extragerea cît mai deplină şi mai complexă din subsol a rezervelor de subtanţe utile de bază

şi secundare, care se asigură prin amplasarea raţională a construcţiilor de suprafaţă şi din subteran, prin metode de deschidere şi dirijare a presiunii rocilor, a sistemelor de exploatare a zăcămintelor de substanţe utile, prin parametrii lor şi succesivitatea exploatării; b) studierea geologică, geomecanică şi de altă natură a subsolului, efectuată în procesul de construcţie şi exploatare a întreprinderilor extractive de substanţe utile şi

întocmirea documentaţiei necesare; c) aprecierea prognozată a influenţei întreprinderilor, obiectivelor şi construcţiilor proictate asupra mediului înconjurător; d) luarea de măsuri pentru asigurarea securităţii lucrătorilor şi populaţiei, protecţiei subsolului şi mediului încjurător, a obictivelor şi construcţiilor, precum şi prevenirea situaţiilor de avarie; e) depozitarea, evidenţa şi păstrarea substanţelor utile extrase concomitent şi temporar nefolosite; f) posibilitatea folosirii spaţiilor exploatate din subsol pentru necesităţi economice şi de altă natură. (2) La proiectarea şi construirea obiectivelor şi construcţiilor, care nu sînt destinate pentru extragerea substanţelor utile, şi la întocmirea proiectelor folosirii subsolului pentru îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi deşeurilor, trebuie să se prevadă: a) asigurarea stabilităţii rocilor pe întreg termenul de existenţă a obiectivelor şi construcţiilor; b) luarea de măsuri pentru preîntîmpinarea situaţiilor de avarie şi efectuarea măsurilor de lichidare a avariilor şi de înlăturare a urmărilor lor; c) izolarea totală a obiectivelor şi construcţiilor, destinate pentru păstrarea substanţelor chimice, produselor fluide şi gazoase, precum şi a sectoarelor de subsol, destinate pentru îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi a deşeurilor; d) luarea de măsuri se exclud interacţiunea substanţelor nocive şi a deşeurilor îngropate cu masivul de roci adiacente. (3) În proiectul întreprinderii pentru prelucrarea

materiei prime minerale trebuie să se prevadă: a) aplicarea schemelor tehnologice, ce asigură extragerea raţională şi complexă din materia primă minerală extrasă a componentelor lor ce au valoare industrială; b) utilizarea cît mai deplină a deşeurilor de pe urma prelucrării (zgurei, prafului, apelor reziduale etc.); c) depozitarea, evidenţa şi păstrarea deşeurilor de producţie temporar nefolsite, ce conţin componente utile, precum îndeplinirea cerinţelor de executare a lucrărilor în condiţii de securitate şi luarea măsurilor de prevenire a situaţiilor de avarie. (4) La proiectarea, construirea şi darea în exploatare a întreprinderilor, obiectivelor şi construcţiilor din subteran, trebuie de asemenea să se respecte cerinţele indicate în articolele 28, 33 şi 36.

RU

строительству предприятий, объектов и сооружений (1) В проектах предприятий по добыче полезных ископаемых должно быть предусмотрено: a) наиболее полное и комплексное извлечение из недр запасов основных и совместно с ними залегающих полезных ископаемых, обеспечиваемое рациональным размещением наземных и подземных сооружений, способами вскрытия и управления горным давлением, системами разработки месторождений полезных ископаемых, их параметрами и очередностью отработки; b) геологическое, геомеханическое и иное изучение недр, осуществляемое в процессе строительства и эксплуатации предприятий по добыче полезных ископаемых, и составление необходимой документации; c) прогнозируемая оценка воздействия проектируемых предприятий, объектов и сооружений на окружающую среду; d) принятие мер по обеспечению безопасности работников и

населения, охраны недр и окружающей среды, объектов и сооружений, а также предотвращение аварийных ситуаций; e) складирование, учет и сохранение попутно добываемых и временно не используемых полезных ископаемых; f) возможности использования выработанного пространства недр для хозяйственных и иных нужд. (2) При проектирований и строительстве объектов и сооружений, не предназначенных для добычи полезных ископаемых, и составлениипроектов использования недр для захоронения (складирования) вредных веществ и отходов должно быть предусмотрено: a) обеспечение устойчивости горных пород на весь срок существования объектов и сооружений; b) принятие мер по предотвращению аварийных ситуаций ипроведение мероприятий по ликвидации и устранению последствий аварий; c) полная изоляция объектов и сооружений, предназначенных для хранения химических веществ, жидких и газообразных продуктов, атакже участков недр, предназначенных для захоронения (складирования) вредных веществ и отходов; d) принятие мер, исключающих взаимодействие захороняемых вредных веществ и отходов с массивом вмещающих пород.

(3) В проекте предприятий по переработке минерального сырья должно быть предусмотрено: a) применение технологических схем, обеспечивающих рациональное и комплексное извлечение из добытого минерального сырья содержащихся в нем компонентов, имеющих промышленное значение; b) наиболее полное использование отходов переработки (шламов, пылей, сточных вод и т.п.); c) складирование, учет и сохранение временно не используемых отходов производства, содержащих полезные

компоненты, а также выполнение требований по безопасному ведению работ и принятие мер по предотвращению аварийных ситуаций. (4) При проектировании, строительстве и вводе в эксплуатацию предприятий, объектов и сооружений, расположенных в недрах, должно быть обеспечено также выполнение требований, указанных в статьях 28, 33 и 36.

Вернуться

RO · Capitolul V.
RU · Глава V. ПОЛЬЗОВАНИЕ НЕДРАМИ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ

RO · Articolul 29. Exploatarea zăcămintelor de
RU · Статья 29. Разработка месторождений полезных

RO

substanţe utile (1) Exploatarea zăcămintelor de substanţe utile se face în limitele perimetrului minier, eliberat de organul de stat pentru supravegherea minieră. Exploatarea se efctuează în corespundere cu proiectele şi schemele tehnologice aprobate ale întreprinderilor extractive de substanţe utile, care au fost supuse expertizei de stat, precum şi în conformitate cu planurile de dezvoltare a lucrărilor miniere şi cerinţele legislaţiei ecologice. (2) Extragerea substanţelor utile larg răspîndite se face în baza perimetrului minier, înregistrat la organul de stat pentru supravegherea minieră şi a proiectului de exploatare şi recultivare a zăcămîntului. (3) Regulile exploatării tehnice a întreprinderilor extractive de substanţe utile şi planurile de dezvoltare a lucrărilor miniere se coordonează cu organul de stat pentru supravgherea minieră.

RU

ископаемых (1) Разработка месторождений полезных ископаемых производится в пределах горного отвода, выданного государственным органом по горному надзору. Разработка ведется в соответствии с утвержденнымипроектами, технологическими схемами предприятий по добыче полезных ископаемых, прошедшими государственную экспертизу, а также планами развития горных работ и требованиями экологического законодательства. (2) Добыча общераспространенных полезных ископаемых производится на основании горного отвода, зарегистрированного в государственном органе по горному надзору, и проекта на отработку и рекультивацию месторождения. (3) Правила технической эксплуатации предприятий по добычеполезных ископаемых и планы развития горных работ согласовываются с государственным органом по горному надзору.

Вернуться

RO · Articolul 30. Expertiza de stat şi aprobarea
RU · Статья 30. Государственная экспертиза и утверждение

RO

rezervelor de substanţe utile (1) Rezervele de substanţe utile ale zăcămintelor explorate, precum şi rezervele de substanţe utile explorate suplimentar în procesul de exploatare a zăcămintelor, evaluarea lor geologo-economică şi argumentarea tehnico-economică a construcţiei întreprinderilor extractive de substanţe utile supuse expertizei de stat. (2) În timpul expertizei rezervelor se stabileşte autenticitatea datelor obţinute privind

cantitatea şi calitatea rezervelor explorate de substanţe utile, condiţiile de stratificare a lor, evaluarea geologo-economică, precum şi gradul de pregătire a zăcămîntului pentru valorificarea industrială. (3) Rezevele de zăcăminte de substanţe utile se aprobă de un organ de stat special împuternicit în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

RU

запасов полезных ископаемых

(1) Запасы полезных ископаемых разведанных месторождений, а также запасы полезных ископаемых, дополнительно разведанных в процессе разработки месторождений, их геолого-экономическая оценка и технико-экономическое обоснование строительства предприятий по добыче полезных ископаемых подлежат государственной экспертизе. (2) При экспертизе запасов устанавливаются достоверность полученных данных о количестве и качестве разведанных запасов полезных ископаемых, условияих залегания, геолого-экономическая оценка, а также подготовленность месторождения для промышленного освоения. (3) Утверждение запасов полезных ископаемых осуществляется специально уполномоченным государственным органом в порядке, установленном действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 31. Cerinţele principale faţă de exploatarea
RU · Статья 31. Основные требования к разработке

RO

zăcămintelor de substanţe utile şi prelu- crarea materiei prime minerale (1) În procesul exploatării zăcămintelor de

substanţe utile trebuie să se asigure: a) aplicarea procedeiilor şi metodelor de extragerei a substanţelor utile, care exclud

exploatarea neraţională a rezervelor de zăcăminte naturale şi tehnogene, degradarea zăcămintelor explorate şi a celor din preajmă şi care contribuie la păstrarea rezervelor de substanţe utile conservate în subsol şi la suprafaţă; b) securitatea vieţii şi sănătăţii lucrătorilor şi populaţiei, protecţia subsolului şi a mediului înconjurător, a obiectivelor şi construcţiilor; c) păstrarea şi evidenţa substanţelor utile extrase concomitent, temporar nefolosite, deşeurilor de producţie ce conţin componente utile, a spaţiului subteran exploatat în scopul utilizării lor ulterioare; d) utilizarea raţională a rocilor deschise, precum şi amplasarea lor justă; e) executarea lucrărilor geologice şi de tipografie minieră, precum şi ţinerea şi păstrarea documentaţiei; f) evidenţa şi dările de seamă de stat în problemele poziţiei şi mişcări rezervelor, pierderilor cantitative şi calitative de subastanţe utile şi folosirea rocilor deschise. (2) În procesul prelucrării materiei prime minerale trebuie să se asigure: a) aplicarea tehnologiilor inofensive pentru viaţa şi sănătatea lucrătorilor şi populaţiei şi pentru mediul înconjurător; b) folosirea complexă a materiei prime minerale prelucrate şi extragerea cît mai deplină şi argumentată din punct de vedere economic a componentelor utile în producţia- marfă; c) evidenţa şi controlul distribuirii cantitative şi calitive a componentelor utile la diferite etape de prelucrare a materiei prime minerale; d) studierea permanentă a însuşirilor tehnologice şi a compoziţiei meteriei prime minerale, efectuarea examenelor tehnologice experimentale în scopul perfecţionării tehnologiei de prelucrare a materiei prime minerale; e) depozitarea şi păstrarea semiproduselor şi deşeurilor de pe urma prelucrării materiei prime minerale temporar nefolosite, ce exclud

acţiunea dăunătoare asupra mediului înconjurător.

RU

месторождений полезных ископаемых и переработке минерального сырья (1) При разработке месторождений полезных ископаемых должно быть обеспечено: a) применение способов и методов добычи полезных ископаемых, исключающих нерациональную разработку запасов природных и техногенных месторождений, порчу разрабатываемых и соседних с ними месторожденийи способствующих сохранению запасов полезных ископаемых, консервируемых в недрах и на поверхности; b) безопасность жизни и здоровья работников и населения, охрана недр и окружающей среды, объектов и сооружений; c) сохранение и учет попутно добываемых, временно не используемых полезных ископаемых, отходов производства, содержащих полезные компоненты, выработанного пространства недр с целью их последующего использования; d) рациональное использование вскрышных пород, а также правильное их размещение; e) проведение геолого-маркшейдерских работ, а также ведение и хранение документации; f) учет и государственная отчетность по вопросам состояния и движения запасов, количественных и качественных потерь полезных ископаемых и использования вскрышных пород. (2) При переработке минерального сырья должно быть обеспечено: a) применение технологий, безопасных для жизни и здоровья работников и населения и окружающей среды;

b) комплексное использование перерабатываемого минерального сырья и наиболее полное экономически обоснованное извлечение полезных компонентов в товарную

продукцию; c) учет и контроль количественного и качественного распределения полезных компонентов на различных стадиях переработки минерального сырья; d) постоянное изучение технологических свойств и состава минерального сырья, проведение опытных технологических испытаний в целях совершенствования технологии переработки минерального сырья; e) складирование и сохранение временно не используемых полупродуктов и отходов переработки минерального сырья, исключающие вредное воздействие на окружающую среду.

Вернуться

RO · Articolul 32. Modul de folosire a subsolului
RU · Статья 32. Порядок пользования недрами в целях, не

RO

în scopuri ce nu sînt legate de extragerea substanţelor utile (1) Folosirea subsolului pentru construcţia şi expoloatarea obiectivelor şi construcţiilor din subteran în scopuri, ce nu sînt legate de extragerea substanţelor utile, se face în baza peremetrului şi proiectului coordonat cu organul de stat abilitat cu gestiunea resurselor naturale şi cu protecţia mediului înconjurător.

(2) În proiect trebuie să se prevadă măsuri ce asigură integritatea obiectivelor şi construcţiilor pe întreaga periaodă de existenţă a lor, îndeplinirea măsurilor de prevenire şi de lichidare a avariilor şi de înlăturare a urmărilor lor.

RU

связанных с добычей полезных ископаемых (1) Пользование недрами для строительства и эксплуатации подземных объектов и сооружений в целях, не связанных с

добычей полезных ископаемых, производится на основании горного отвода и проекта согласованного с уполномоченным государственным органом управления природными ресурсами и охраны окружающей среды. (2) В проекте должны предусматриваться меры, обеспечивающие сохранность объектов и сооружений на весь период их существования, выполнение мероприятий по предотвращению аварий, их ликвидации и устранению последствий.

Вернуться

RO · Articolul 33. Condiţiile de ridicare a construcţiilor RU · Статья 33. Условия застройки площадей залегания полезных

RO

pe suprafeţele cu zăcăminte de substanţe utile şi pe teritorile de asupra obiec- tivelor şi construcţiilor din subteran, ce nu sînt legate de exploatarea zăcămintelor (1) Se interzice proiectarea şi construcţia localităţilor, complexelor industriale şi altor obiective ale economiei naţionale, precum şi ridicarea caselor de locuit şi altor construcţii pînă la obţinerea datelor cu privire la substanţele utile din subsolul sectorului pe care urmează să se ridice construcţii. (2) Ridicarea construcţiilor pe suprafeţele cu zăcăminte de substanţe utile, precum şi construcţia sistemelor de irigaţie şi desecare, sădirea plantaţiilor multianuale, se face cu autorizaţia organului de stat pentru supravegherea minieră şi cu acordul beneficiarilor folosinţei subsolului. Totodată, trebuie să se prevadă şi să se efectueze măsuri de construcţie şi de altă natură, care asigură posibilitatea extragerii din subsol a substanţelor utile. (3) Ridicarea construcţiilor pe suprafeţele cu zăcăminte de

substanţe utile larg răspîndite se efectuează în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

RU

ископаемых и территорий над объектами и сооружениями в недрах, не связанных с разработкой месторождений (1) Запрещаются проектирование и строительство населенныхпунктов, промышленных комплексов и других объектов национальной экономики, а также возведение жилых домов и иных строений дополучения данных о полезных ископаемых в недрах под участком предстоящей застройки. (2) Застройка площадей залегания полезных ископаемых, а также строительство оросительных и осушительных систем, размещение многолетних насаждений допускаются по разрешению государственного органа по горному надзоруи при согласии пользователя недр. При этом должны быть предусмотрены и осуществлены строительные и иные мероприятия, обеспечивающие возможность извлечения из недр полезных ископаемых. (3) Застройка площадей залегания общераспространенных полезных ископаемых осуществляется в порядке, установленном действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 34. Trecerea la pierderi a rezervelor
RU · Статья 34. Списание запасов полезных ископаемых

RO

de substanţe utile Substanţele utile, precum şi rezervele de substanţe utile ce şi-au pierdut valoarea industrială, au fost

inundate în procesul extragerii, care n-au fost aprobate în timpul prospecţiunilor gelogice sau de exploatare ulterioară a zăcămîntului, urmează să fie trecute la pierderi de pe balanţa întreprinderii cu întroducerea schimbărilor respective în balanţa de stat a rezervelor de substanţe utile în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

RU

Добытые полезные ископаемые, а также запасы полезных ископаемых, утратившие промышленное значение, обводненные в процессе добычи, не подтвердившиеся при последующих геолого-разведочных работах или разработке месторождения, подлежат списанию с баланса предприятий с внесением соответствующих изменений в государственный баланс запасов полезных ископаемых в порядке, установленном действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 35. Lichidarea şi conservarea întreprinderilor,
RU · Статья 35. Ликвидация и консервация предприятий,

RO

obiectivelor şi construcţiilor (1) După finalizarea exploatării rezervelor de substanţe utile sau în cazul în care dispare necesitatea de a folosi întreprinderi, obiective şi construcţii la exploatarea subsolului, precum şi în cazurile cînd conform calculelor tehnico-economice, ecologice şi în temeiuri de altă natură exploatarea ulterioară a zăcămîntului sau a obiectivului este neraţională sau e imposibilă, întreprinderea extractivă de substanţe utile sau obiectivele şi construcţiile, care nu sînt

destinate pentru extragerea, se lichidează ori se conservează în baza unui proiect special.

(2) În cazul lichidării totale sau parţiale a conservării întreprinderilor extractive de substanţe utile sau a obiectivelor şi construcţiilor, ce nu sînt destinate pentru extragerei, galeriile de mine trebuie să fie aduse în starea, care asigură securitatea populaţiei şi protecţia mediului înconjurător, iar în cazul conservării, de asemena şi integritatea zăcămîntului, galeriilor de mine pentru întreaga periadă de conservare.În cazul lichidării întreprinderii extractive de substanţe utile trebuie de asemena, să fie soluţionată şi chestiunea cu privire la posibilitatea utilizării galeriilor de mine în alte scopuri economice. (3) Licidarea şi conservarea întreprinderilor extractive de subtanţe utile sau a obiectivelor şi construcţiilor ce nu sînt destinate extragerei, se efectuează de către beneficiarul folosinţei subsolului cu acordul organelor special împuternicite. (4) În timpul lichidării şi conservării întreprinderilor extractive de substanţe utile, a obiectivelor şi construcţiilor din subteran, documentaţia topografică minieră, geologică şi tehnocă se complectează la momentul finisării lucrărilor miniere şi se transmite spre păstrare la fondul de stat de informaţii privind subsolul.

RU

объектов и сооружений (1) По завершении отработки запасов полезных ископаемых или по миновании надобности в предприятиях, объектах и сооружениях при пользовании недрами, а также в случаях, когда по технико-экономическим расчетам, экологическим и другим обоснованиям дальнейшая разработка месторождения или эксплуатация объекта нецелесообразна или невозможна, предприятия по добыче полезных ископаемых или объекты и сооружения, не

предназначенные для добычи, ликвидируются либо консервируются на основе специального проекта. (2) При полной или частичной ликвидации либо консервации предприятия по добыче полезных ископаемых или объектов и сооружений, не предназначенных для добычи, горные выработки должны бытьприведены в состояние, обеспечивающее безопасность населения и охрану окружающей среды, а при консервации также и сохранность месторождения, горных выработок на все время консервации. При ликвидации предприятия по добыче полезных ископаемых должен быть решен также вопрос о возможном использовании горных выработок для иных хозяйственных целей. (3) Ликвидация и консервация предприятий по добыче полезных ископаемых или объектов и сооружений, не предназначенныхдля добычи, осуществляются пользователем недр по согласованию со специально уполномоченными органами. (4) При ликвидации и консервации предприятий по добыче полезных ископаемых, объектов и сооружений, расположенных в недрах, маркшейдерская, геологическая и техническая документация пополняется на моментзавершения горных работ и сдается на хранение в государственный фонд информации о недрах.

Вернуться

RO · Capitolul VI. FOLOSIREA SUBSOLULUI PENTRU ÎNGROPAREA

RU · Глава VI. ПОЛЬЗОВАНИЕ НЕДРАМИ ДЛЯ ЗАХОРОНЕНИЯ

RO · Articolul 36. Modul de folosire a subsolului pentru RU · Статья 36. Порядок пользования недрами для захоронения

RO

îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi a deşeurilor (1) Folosirea subsolului pentru îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi a deşeurilor, se efectuează în condţiile determinate într-o autorizaţie specială, eliberată de organul de stat abilitat cu gestiunea resurselor naturale şi cu protecţia mediului înconjurător în limitele perimetrului minier repartizat. (2) Folosirea subsolului pentru îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi a deşeurilor se înfăptuieşte numai după efectuarea expertizei ecologice de stat a proiectelor şi altei documentaţii. 3) Nu se permite păstrarea substanţelor nocive şi deşeurilor de asupra zăcămintelor, obiectivelor şi construcţiilor din subteran. (4) Modul de îngropare a deşeurilor deosibit de periculoase şi radioactive se stabileşte de legislaţia în vigoare.

RU

(складирования) вредных веществ и отходов (1) Пользование недрами для захоронения (складирования) вредных веществ и отходов осуществляется на условиях, определяемыхспециальным разрешением,

выданным уполномоченным государственным органом управления природными ресурсами и охраны окружающей среды в пределах предоставленного горного отвода. (2) Использование недр для захоронения (складирования) вредных веществ и отходов осуществляется только после проведения государственной экологической экспертизы проектов и иной документации. (3) Н е д о п у с к а е т с я х р а н е н и е в р е д н ы х в е щ е с т в и о т х о д о в н а д

месторождениями,залежами,объектами и сооружениями,расположенными в недрах. (4) Порядок захоронения особо опасных и радиоактивных отходов устанавливается действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 37. Cerinţele principale faţă de îngroparea
RU · Статья 37. Основные требования к захоронению (складированию)

RO

(depozitarea) în subsol a substanţelor nocive şi deşeurilor

(1) Îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi deşeurilor se face cu îndeplinirea următoarelor cerinţe: a) localizarea şi izolarea substanţelor nocive şi a deşeurilor îngropate în hotare strict stabilite şi preîntîmpinarea pătrunderii lor în galeriile de mine, pe suprafaţa terestră şi în obiectivele acvatice, inclusiv şi în caz de apariţie a unor situaţii de avarie; b) excluderea interacţiunii substanţelor nocive şi eşeurilor îngropate cu masivul de roci adiacente; c) aplicarea metodelor şi tehnologiilor inofensive din punct de vedere ecologic, care asigură protecţia subsolului şi a mediului înconjurător de acţiuni dăunătoare; d) asigurarea unui sistem permanent de control asupara stării obiectelor îngropate (depozitate) şi a mediului înconjurător, precum şi aplicarea unor măsuri efeciente de protecţie şi înştiinţare operativă a populaţiei în caz de apariţie a situaţiilor de avarie. (2) În cazul în care se încalcă cerinţele privind îngroparea (depozitarea) substanţelor nocive şi deşeurilor, ea se limitează, se sistează sau se interzice de către organele de stat special împuternicite.

RU

в недрах вредных веществ и отходов (1) При захоронении (складировании) в недрах вредных веществ и отходов должны выполняться следующие требования: a) локализация и изоляция захороняемых вредных веществ и отходовв строго определенных границах и предотвращение их проникновения в горные выработки,на поверхность земли и в водные объекты, в томчисле при возникновении аварийных ситуаций; b) исключение взаимодействия захороняемых вредных веществ и отходов с массивом вмещающих пород; c) применение экологически безопасных методов и технологий обеспечивающих охрану недр и окружающей среды от вредных воздействий; d) обеспечение постоянной системы контроля за состояниемобъектов захоронения (складирования) и окружающей среды, а также применения эффективных мер защиты и своевременного оповещения населения при возникновении аварийных ситуаций. (2) В случае нарушения требований по захоронению (складированию) вредных веществ и отходов оно ограничивается,приостанавливается или запрещается специально уполномоченными государственными органами.

Вернуться

RO · Capitolul VII. SECURITATEA DESFĂŞURĂRII LUCRĂRILOR LEGATE DE RU · Глава VII. БЕЗОПАСНОСТЬ ВЕДЕНИЯ РАБОТ ПРИ

RO · Articolul 38. Asigurarea desfăşurării în condiţii RU · Статья 38. Обеспечение безопасности ведения работ

RO

de securitate a lucrărilor legate de folosirea subsolului (1) Toate lucrările legate de folosirea subsolului se desfăşoară în condiţii de securitate. (2) Răspundera pentru asigurarea desfăşurării lucrărilor în condiţii de securitate revine pe seama beneficiarilor folosinţei subsolului.

RU

при пользовании недрами

(1) При всех видах пользования недрами обеспечивается безопасность ведения работ. (2) Ответственность за обеспечение безопасности ведения работ возлагается на пользователей недр.

Вернуться

RO · Articolul 39. Cerinţele principale cu privire
RU · Статья 39. Основные требования по обеспечению

RO

la asigurarea desfăşurării în condiţii de securitate a lucrărilor în timpul folosirii subsolului La desfăşurarea lucrărilor, legate de folosirea subsolului, se asigură: a) securitatea vieţii şi sănătăţii lucrătorilor şi populaţiei;

b) organizarea controlului asupra securităţii desfăşurării lucrărilor; c) elaborarea şi luarea de măsuri de prevenire şi micşorare a normelor admisibile la toate felurile de acţiuni dăunătoare în urma exploatării subsolului mediului înconjurător, obiectivelor şi construcţiilor de suprafaţă; d) elaborarea planurilor şi luarea măsurilor de prevenire şi lichidare a situaţiilor de avarie; e) aplicarea metodelor, tehnologiilor şi mijloacelor tehnice, ce corespund regulilor şi normelor desfăşurării în condiţii de securitate a lucrărilor şi de protecţie a subsolului; f) evidenţa,

păstrarea şi consumarea cuvenită a substanţelor explozive şi a mijloacelor de explodare, precum şi utilizarea lor corectă şi nepericuloasă; g) introducerea în documentaţia tehnică, inclusiv în planurile de lucrări miniere şi în planurile de lichidare a situaţiilor de avarie a unor date ce precizează limita zonei de desfăşurare în condiţii de securitate a lucrărilor; h) desfăşurarea lucrărilor miniere, geologice, de topografie minieră, de minare şi de altă natură legate de studierea şi folosirea subsolului de către specialişti în domeniile date; i) sistarea lucrărilor în caz de apariţie a pericolului pentru viaţa lucrătorilor, evacuarea lor în locuri nepericuloase şi luarea măsurilor necesare pentru înlăturarea pericolului; j) admiterea la dirijarea lucrărilor miniere şi de minare a persoanelor cu pregătire specială;

RU

безопасности ведения работ при пользовании недрами При проведении работ,связанных с пользованием недрами,обеспечивается: a) безопасность жизни и здоровья работников и населения; b) организация контроля за безопасностью ведения работ; c) разработка и проведение мероприятий по предотвращению и уменьшению допустимых норм всех видов вредных воздействий пользования недрамина окружающую среду, объекты и сооружения на поверхности; d) разработка планов и проведение мероприятий по предупреждениюи ликвидации аварийных ситуаций; e) применение методов, технологий и технических средств, соответствующих правилам и нормам безопасности ведения работ и охраны недр; f) учет, надлежащее хранение и расходование взрывчатых веществ и средств взрывания, а также правильное и безопасное их использование; g) внесение в техническую документацию, в

том числе в планы горных работ и в планы ликвидации аварийных ситуаций данных, уточняющих границы зон безопасного ведения работ; h) производство горных, геологических, маркшейдерских, взрывных и иных работ, связанных с изучением и использованием недр, специалистами в данных областях; i) приостановление работ в случае возникновения опасности для жизни работников, выведение их в безопасное место и осуществление мероприятий, необходимых для устранения опасности; j) допуск к руководствугорными и взрывными работами лип,имеющих специальную подготовку.

Вернуться

RO · Articolul 40. Serviciul minier de salvare
RU · Статья 40. Горноспасательная служба

RO

(1) Pentru prevenirea şi lichidarea situaţiilor de avarie în timpul folosirii subsolului se crează servicii miniere de salvare sau echipe miniere benevole de salvare. (2) Serviciul minier de salvare pentru prevenirea şi lichidarea situaţiilor de avarie îşi desfăşoară activitatea în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

RU

(1) Для предупреждения и ликвидации аварийных ситуаций при пользовании недрами создаются горноспасательные службы или добровольные горноспасательные команды.

(2) Горноспасательная служба по предупреждению и ликвидации аварийных ситуаций осуществляет свою деятельность в порядке, установленном действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 41. Lichidarea situaţiilor de avarie
RU · Статья 41. Ликвидация аварийных ситуаций

RO

În cazul apariţiei situaţiilor de avarie în timpul desfăşuririi lucrărilor benficiarii folosinţei subsolului sînt obligaţi să înştiinţeze imediat despre aceasta autorităţile administraţiei publice locale, alte organe competente şi să ia măsuri urgente pentru sistarea lucrărilor şi lichidarea acestor situaţii. autorităţile administraţiei publice locale, precum şi întreprinderile situate în raionul avariei, sînt obligate să contribuie la lichidarea situaţiilorde avarie în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

RU

В случае возникновения аварийных ситуаций при ведении работ пользователи недр обязаны немедленно извещать об этом органы местного публичного управления, другие компетентные органы и принимать неотложные меры по приостановке работ и ликвидации этих ситуаций. Органы местного публичного управления, а также предприятия, расположенные в районе аварии, обязаны оказывать содействие в ликвидации аварийных ситуаций в порядке, установленном действующим законодательством.

Вернуться

RO · Capitolul VIII. PROTECŢIA SUBSOLULUI
RU · Глава VIII. ОХРАНА НЕДР

RO · Articolul 42. Cerinţele principale în domeniul
RU · Статья 42. Основные требования к охране недр

RO

protecţiei subsolului (1) Cerinţele principale în domeniul protecţiei subsolului sînt: a) respectarea modului stabilit de atribuire şi folosire a subsolului; b) neadmiterea folosirii neautorizate a subsolului; c) preîntîmpinarea ridicării neîntemeiate şi neautorizate de construcţii pe suprafeţele cu zăcăminte de substanţe utile şi pe sectoarele situate de asupra obiectivelor şi construcţiilor din subteran; d) asigurarea studierii cît mai depline şi mai complexe a subsolului şi folosirii resurselor lui; e) neadmiterea şi preîntîmpinarea acţiunii dăunătare a lucrărilor, legate de studierea şi folosirea subsolului, asupra integrităţii rezervelor de substanţe utile, obiectivelor şi construcţiilor de suprafaţă şi de subteran; f) protecţia zăcămintelor de substanţeutile, obiectivelor şi construcţiilor din subteran de inundaţii, incendii şi alţi factori, care conduc la degradarea calităţii substanţelor utile sau la deterioarea zăcămintelor, obiectivelor şi construcţiilor; g) respectarea cerinţelor legislaţiei ecologice în timpul desfăşurării lucrărilor, legate de studierea şi folosirea subsolului; h) asigurarea unei prognoze sigure şi aprecierea acţiunii lucrărilor legate de folosirea subsolului, asupra mediului înconjurător şi luarea măsurilor necesare de protecţie a lui şi de securitate a populaţiei; i) evidenţa şi întocmirea dărilor de seamă statistice de stat cu privire la rezervele de substanţe utile de bază şi secundare extrase şi lăsate în subsol. (2) În cazul în care dispoziţiile prezentului artcol se încalcă, folosirea subsolului poate fi limitată, sistată sau interzisă de către organul de stat pentru supravegherea minieră, în modul stabilit de legislaţia în vigoare. (3) Beneficiarii folosinţei subsolului şi organul de stat pentru supravegherea minieră sînt obligaţi să informeze opinia publică despre starea folosirii şi protecţiei subsolului şi îndeplinirea măsurilor de protecţie a subsolului, studierea şi

folosirea lui raţională.

RU

(1) Основными требованиями в области охраны недр являются: a) соблюдение установленного порядка предоставления и пользования недрами; b) недопущение самовольного пользования недрами; c) предупреждение необоснованной и самовольной застройки площадей залегания полезных ископаемых и участков, расположенных над объектами и сооружениями в недрах; d) обеспечение наиболее полного и комплексного изучения недр и использования их ресурсов; e) недопущение и предотвращение вредного воздействия работ, связанных с изучением и использованием недр, на сохранность запасов полезных ископаемых, объектов и сооружений, расположенных на поверхности и в недрах; f) охрана месторождений полезных ископаемых, объектов и сооружений, расположенных в недрах, от затопления, обводнения, пожаров и других факторов, приводящих к снижению качества полезных ископаемых или к порче месторождений, объектов и сооружений; g) соблюдение требований экологического законодательства при проведении работ, связанных с изучением и использованием недр; h) обеспечение достоверного прогноза и оценки влияния работ, связанных с пользованием недрами, на окружающую среду и осуществление необходимых мер по ее охране и безопасности населения; i) учет и ведение государственной статистической отчетности об извлекаемых и

оставляемых в недрах запасах основных и совместно сними залегающих полезных ископаемых. (2) В случае

нарушения требований настоящей статьи пользование недрами может быть ограничено, приостановлено или запрещено государственным органом по горному надзору в порядке, установленном действующим законодательством. (3) Пользователи недр и государственный орган по горному надзору обязаны информировать общественность о состоянии использования и охраны недри выполнении мероприятий по охраненедр, их изучению и рациональному использованию.

Вернуться

RO · Articolul 421. Atribuţiile organului de stat abilitat cu
RU · Статья 421. Функции уполномоченного

RO

gestiunea resurselor naturale şi cu protecţia mediului înconjurător Organul de stat abilitat cu gestiunea resurselor naturale şi cu protecţia mediului înconjurător are următoarele atribuţii:

a) elaborează proiecte de acte legislative şi normative ce ţin de domeniul studierii, folosirii şi protecţiei subsolului; b) elaborează metodologia de calcul al prejudiciului cauzat subsolului; c) propune Guvernului raportarea substanţelor utile la categoria resurselor destinate exploatării, resurselor de rezervă sau resurselor protejate; d) efectuează controlul de stat în domeniul folosirii şi protecţiei subsolului, inclusiv controlul geologic; e) în comun cu organul de stat pentru supravegherea minieră, transmite zăcămintele de substanţe utile pentru valorificare industrială; f) ţine Cadastrul de stat al obiectivelor de folosire a subsolului şi întocmeşte balanţa de stat a rezervelor de substanţe utile; g) reglementează folosirea şi stabileşte limitele de

folosire a substanţelor utile; h) asigură colaborarea internaţională în domeniul studierii, folosirii şi protecţiei subsolului.

RU

государственного органа управления природными ресурсами и охраны окружающей среды Уполномоченный государственный орган управления природными ресурсами и охраны окружающей среды выполняет следующие функции: a) разрабатывает проекты законодательных и нормативных актов в области изучения, использования и охраны недр; b) разрабатывает методику расчета ущерба, причиненного недрам; c) вносит предложения Правительству об отнесении полезных ископаемых к категории ресурсов, предназначенных для разработки, резервных или охраняемых ресурсов; d) осуществляет государственный контроль в области использования и охраны недр, в том числе геологический контроль; e) совместно с государственным органом по горному надзорупередает месторождения полезных ископаемых в промышленное освоение; f) ведет государственный кадастр объектов пользования недрами и составляет государственный баланс резервов полезных ископаемых; g) регламентирует пользование и устанавливает лимиты использования полезных ископаемых; h) обеспечивает международное сотрудничество в области изучения, использования и охраны недр.

Вернуться

RO · Articolul 43. Protecţia sectoarelor subsolului
RU · Статья 43. Охрана участков недр, представляющих особую

RO

care prezintă o deosibită valoare ştiinţifică şi culturală (1) Aflorimentele geologice rare, formaţiile mineralogice, obiectele paleontologice şi alte sectoare ale subsolului, care prezintă o deosibită valoare ştiinţifică şi culturală, pot fi declarate, în modul stabilit, rezervaţii ori monumente ale naturii sau culturii. Orice activitate care încalcă integritatea rezervaţiilor şi monumentelor menţionate nu se permite. (2) În cazul în care în timpul folosirii subsolului au fost descoperite aflorimente geologice rare şi formaţii mineralogice, meteoriţi, obiecte paleontologice, arhiologice şi de altă natură, ce prezintă interes pentru ştinnţă şi cultură, beneficiarii folosinţei subsolului sînt obligaţi să sisteze lucrările pe sectorul unde a fost găsit obiectul şi să comunice despre aceasta organelor de stat respective.

RU

научную или культурную ценность (1) Редкие геологическиеобнажения, минералогические образования,

палеонтологические объекты и другие участки недр, представляющие особую научную или культурную ценность, могут быть объявлены вустановленном порядке заповедниками либо памятниками природы или культуры. Не допускается всякая деятельность, нарушающая сохранность указанных заповедников и памятников. (2) В случае обнаружения при пользовании недрами редких геологических обнажений и минералогических образований, метеоритов, палеонтологических, археологических и других объектов, представляющих интерес для науки и культуры, пользователи недр обязаны приостановить работы на месте находки и сообщить об этом соответствующим государственным органам.

Вернуться

RO · Capitolul IX. SUPRAVEGHEREA MINIERĂ DE STAT A STUDIERII, RU · Глава IX. ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГОРНЫЙ НАДЗОР ЗА ИЗУЧЕНИЕМ,

RO · Articolul 44. Organele care exercită supravegherea RU · Статья 44. Орган, осуществляющий государственный горный

RO

minieră de stat a studierii, folosirii şi protecţiei subsolului

(1) Supravegherea minieră de stat a studierii, folosirii şi protecţiei subsolului, se exrcită de organul de stat pentru supravegherea minieră. (2) Autorităţile administraţiei publice locale exercită controlul de stat în domeniul folosirii şi protecţiei subsolului în conformitate cu legislaţia în vigoare.

RU

надзор за изучением, использованием и охраной недр (1) Государственный горный надзор за изучение, использованием и охраной недр осуществляется государственным органом по горному надзору. (2) Органы местного публичного управления осуществляют государственный контроль в области использования и охраны недр в соответствии с действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 45. Sarcinile supravegherii miniere de stat

RU · Статья 45. Задачи государственного горного надзора за

RO

a studierii, folosirii şi protecţiei subsolului Supravegherea minieră de stat a studierii, folosirii şi protecţiei subsolului respectarea de către toţi beneficiarii folosinţei subsolului a modului stabilit de studiere şi folosire a subsolului, îndeplinirea obligaţiilor privind protecţia lui şi desfăşurarea în condiţii de securitate a lucrărilor ce sînt legate de studierea şi folosirea subsolului, preîntîmpinarea şi lichidarea acţiunii dăunătoare a lucrărilor menţionate asupra populaţiei, mediului înconjurător, obiectivelor şi construcţiilor, precum şi privind îndeplinirea regulilor de evidenţă a rezervelor şi zăcămintelor de substanţe utile, păstrare a informaţiei cu prvire la subsol şi altor reguli şi norme stabilite de legislaţia în vigoare.

RU

изучением, использованием и охраной недр Государственный горный надзор за изучением, использованием и охраной недр обеспечивает соблюдение всеми пользователями недрустановленного порядка изучения и использования недр, выполнение обязанностей по их охране и безопасному ведению работ, связанных с изучением и использованием недр, по предупреждению и устранению вредного воздействия указанных работ на население, окружающую среду, объекты и сооружения, а такжевыполнение правил ведения учета запасов и месторождений полезных ископаемых, хранения информации о недрах и иных правил и норм, установленных действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 46. Atribuţiile organului de stat pentru supravegherea minieră
RU · Статья 46. Функции государственного органа по горному надзору

RO

(1) Organul de stat pentru supravegherea minieră controlează: a) îndeplinirea cerinţelor privind protecţia subsolului şi desfăşurarea în condiţii de securitate a lucrărilor în procesul studierii şi folosirii subsolului; b) corespunderea autorizaţiilor eliberate cu regulile şi normele de folosire şi protecţie a subsolului; c) respectarea cerinţlor expuse în perimetrele miniere, proiectele (schemele tehnologice) în procesul folosirii subsolului; d) caracterul legal şi oportun al cerinţelor, înintate faţă de beneficiarii folosinţei subsolului, pentru încălcările de către ei a regulilor şi normelor de studiere, folosire şi protecţie a subsolului; e) veridicitatea desfăşurării lucrărilor şi calitatea acestora în timpul studierii subsolului; f) corectitudinea exploatării zăcămintelor şi folosirii subsolului în alte scopuri; g) respectarea modului stabilit de evidenţă şi de trecere la pierderi a rezervelor de substanţe utile; h) respectarea modului stabilit de plată folosirea subsolului. (2) Organul de Stat pentru supravegherea minieră are dreptul:

a) să sisteze lucrările legate de studierea şi folosirea subsolului în cazul încălcării perimetrului minier şi a proiectelor de folosire a subsolului, a regulilor şi normelor de desfăşurare în condiţii de securitate a lucrărilor şi de protecţie a subsolului sau pricinuirii de pagube a mediului înconjurător; b) să sisteze folosirea neautorizată a subsolului şi ridicarea neautorizată de construcţii pe suprafeţele cu zăcăminte de substanţe utile; c) să aplice, în modul stabilit de lege, amenzi pentru încălcarea legislaţiei privind subsolul, a regulilor şi normelor de desfăşurare

în condiţii de securitate a lucrătorilor. (3) Organul de stat pentru supravegherea minieră poate avea alte atribuţii în ceea ce preveşte supravegherea folosirii şi protecţiei subsolului, prelucrării materiei prime minerale, ţinerea Cadastrului de stat al obiectivelor din subteran ce nu sînt legate de extragerea substanţelor utile, precum şi alte drepturi în ceea ce priveşte preîntîmpinarea şi curmarea încălcării regulilor şi normelor de desfăşurare în condiţii de securitate a lucrărilor.

RU

(1) Государственный орган по горному надзору проверяет: a) выполнение требований по охране недр и безопасному ведению работ при изучении и использовании недр; b) соответствие выданных разрешений правилам и нормам использования и охраны недр;

c) соблюдение требований, изложенных в горных отводах, проектах (технологических схемах) при пользовании недрами; d) законность и своевременность требований, предъявляемых пользователям недр, за нарушения ими правил и норм изучения, использования и охраны недр; e) достоверность проведения и качество работ при изучении недр; f) правильность разработки месторождений и использования недр в иных целях; g) соблюдение установленного порядка учета и списания запасов полезных ископаемых; h) соблюдение установленного порядка платы за пользование недрами. (2) Государственный орган по горному надзору имеет право: a) приостанавливать работы, связанные с изучением и использованием недр, в случаях нарушения горного отвода и проектов на пользование недрами, правил и норм безопасного ведения работ и охраны недр или нанесения

ущерба окружающей среде; b) прекращать самовольное пользование недрами и самовольную застройку площадей залегания полезных ископаемых; c) налагать в установленном законом порядке штрафы за нарушение законодательства о недрах, правил и норм безопасного ведения работ. (3) На государственный орган по горному надзору могут возлагаться другие функции по надзору за использованием и охраной недр, переработкой минерального сырья, ведения государственного кадастра подземных объектов, не связанных с добычей полезных ископаемых, а также предоставляться иные права по предупреждению и пресечению нарушений правил и норм безопасного ведения работ и охраны недр.

Вернуться

RO · Articolul 47. Asigurarea geologică, topografică
RU · Статья 47. Геологическое, маркшейдерское и иное

RO

minieră şi de altă natură a lucră- torilor în timpul folosirii subsolului şi controlul asupra îndeplinirii lor (1) Beneficiarii folosinţei subsolului sînt obligaţi să organizeze asigurarea geologică, topografică minieră, ecologică şi de altă natură a lucrărilor în timpul folosirii subsolului şi să exercite controlul asupra respectării modului stabilit de folosire a subsolului, de desfăşurare a lucrărilor de studiere a lui, de îndeplinire a cerinţelor privind protecţia subsolului, de asigurare a extragerii raţionale şi complexe a substanţelor utile de bază şi secundare şi a componentelor lor, inclusiv în timpul prelucrării materiei prime minerale, a cerinţelor de desfăşurare în condiţii de securitate a

lucrărilor legate de folosirea subsolului, asupra luării măsurilor ce asigură securitatea populaţiei, protecţiei mediului înconjurător, a obiectivelor şi construcţiilor, asupra respectării regulilor de evidenţă a rezervelor de zăcăminte de substanţe utile şi îngropării (depozitării) în subsol a substanţelor nocive şi deşeurilor, precum şi a altor reguli şi norme stabilite de legislaţia în vigoare. (2) Controlul asupra folosirii corecte şi protecţiei subsolului se exercită de către serviciile geologice, de topografie minieră şi de alte servicii ale întreprinderilor în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

RU

обеспечение работ при пользовании недрами и контроль за их выполнением (1) Пользователи недр обязаны организовать геологическое, маркшейдерское, экологическое и иное обеспечение работ припользовании недрами и осуществлять контроль за соблюдением установленного порядка пользования недрами, ведением работ по их изучению, выполнением требований по охране недр, обеспечению рационального и комплексного извлечения основных и совместно с ними залегающих полезных ископаемых и содержащихся в них компонентов, в том числе при переработке минерального сырья, требований по безопасному ведению работ, связанных с пользованием недрами, за проведением мероприятий, обеспечивающих безопасность населения, охрану окружающей среды, объектов и сооружений, за соблюдением правил учета запасов месторождений полезныхископаемых и

захоронением (складированием) в недрах вредных веществ и отходов, а также других правил и норм, установленных действующим законодательством. (2)

Контроль за правильностью использования и охраной недр осуществляется геологической, маркшейдерской и иными службами предприятий в порядке, установленном действующим законодательством.

Вернуться

RO · Articolul 48. Expertiza de stat a folosirii subsolului
RU · Статья 48. Государственная экспертиза пользования недрами

RO

(1) Expertiza de stat a folosrii subsolului se efectuează în scopul asigurării studierii şi valorificării raţionale, inofensiva din punct de vedere ecologic şi tehnologic a subsolului, precum şi pentru aprecierea exactă a rezervelor de substanţe utile şi se înfăptuieşte de către organele de stat special împuternicite în modul stabilit de legislaţia în vigoare.

(2) Obiectele expertizei de stat sînt; a) programele de stat de studiere, folosire şi protecţie a subsolului; b) documentaţia de avanproiectare, proiectele şi schemele tehnologice de efectuare a lucrărilor legate de folosirea subsolului, normele, regulile şi altă documentaţie tehnico- normativă; c) tehnica, utilajul, tehnologiile, materialele substanţele noi legate de studierea şi valorivicarea subsolului. (3) Nu se permite proiectarea şi desfăşurarea lucrărilor legate de folosirea subsolului fără expertizei de stat.

RU

(1) Государственная экспертиза пользования недрами проводится в целях обеспечения рационального, экологически и технологически безопасного изучения и освоения недр, а также оценки достоверности запасов полезных ископаемых и осуществляется специально

уполномоченными государственными органами в порядке, установленном действующим законодательством. (2) Объектами государственной экспертизы являются: a) государственные программы по изучению, использованию и охране недр; b) предпроектная документация, проекты и технологические схемы ведения работ, связанных с пользованием недрами, нормы, правила и другая нормативно- техническая документация; c) новые техника, оборудование, технологии, материалы и вещества, связанные с изучением и освоением недр. (3) Не допускаются проектирование и ведение работ, связанных с пользованием недрами, без проведения государственной экспертизы.

Вернуться

RO · Capitolul X. SOLUŢIONAREA LITIGIILOR LEGATE DE PROBLEMELE
RU · Глава X. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ ПО ВОПРОСАМ ПОЛЬЗОВАНИЯ

RO · Articolul 49. Modul de soluţionare a litigiilor
RU · Статья 49. Порядок разрешения споров

RO

(1) Litigiile legate de problemele folosirii subsolului se soluţionează de organul de stat pentru supravegherea minieră, instanţa judecătorească competentă în modul stabilit de legislaţia în vigoare. (2) Litigiile Patrimoniale legate de folosirea şi protecţia subsolului se soluţionează de instanţa judecătorească competentă.

RU

(1) Споры по вопросам пользования недрами разрешаются государственным органом по горному надзору, судом или арбитражем в порядке, установленном действующим законодательством. (2) Имущественные споры, связанные с пользованием и охранойнедр, разрешаются компетентной судебной инстанцией.

Вернуться

RO · Articolul 50. Răspunderea pentru încălcarea
RU · Статья 50. Ответственность за нарушения

RO

legislaţiei privind subsolul (1) Persoanele fizice şi juridice poartă răspundere civilă, administrativă sau penală în conformitate cu legislaţia în vigoare pentru: a) folosirea neautorizată a subsolului; b) studierea şi cercetarea subsolului fără proiectele speciale; c) studierea incomplectă şi neraţională a subsolului, prezentarea informaţiei neveridice cu privire la cantitatea şi calitatea materiei prime extrase; d) nerespectarea principalelo cerinţe privind proiectarea, construirea şi darea în exploatare a întreprinderilor, obiectivelor şi construcţiilor în timpul folosirii subsolului; e) încălcarea regulilor şi normelor de desfăşurare în condiţii de securitate a lucrărilor legate de folosirea subsolului;

f) încălcarea cerinţelor privind ocrotirea subsolului şi mediului înconjurător; g) neasigurarea integrităţii obiectivelor şi construcţiilor, precum şi a teritoriilor şi obiectivelor mediului înconjurător ocrotite în mod deosebit, în timpul studierii şi folosirii subsolului; h) încălcarea modului de evidenţă ţinerii a balanţei mişcării rezervelor de substanţe utile şi deşeurilor producţiei extractive de substanţe utile, a cerinţelor privind

ţinerea cadastrelor şi balanţelor de substanţe utile; i) neachitarea plăţilor pentru folosirea subsolului; j) neîndeplinirea măsurilor privind aducerea terenurilor, afectate în timpul folosirii subsolului, într-o stare ce nu prezintă pericol, potrivită pentru folosirea ulterioară; k) neîndeplinirea cerinţelor în ceea ce priveşte aducerea întreprinderilor extractive de substanţe utile, în curs de lichidare sau conservare, galeriilor subterane şi sondelor de foraj, într-o stare care asigură securitatea populaţiei, precum şi cerinţelor cu privire la integritatea zăcămintelor, galeriilor subterane şi sondelor de foraj pentru întreaga perioadă de conservare; l) încălcarea condiţiilor de îngropare (depozitare) a substanţelor nocive şi a deşeurilor, de evacuare a apelor reziduale; m) încălcarea condiţiilor de ridicare a construcţiilor pe suprafeţele cu zăcăminte de substanţe utile şi pe teritoriile de asupra obiectivelor şi construcţiilor, precum şi pe locurile de îngropare (depozitare) a substanţelor nocive şi deşeurilor situate în subteran. (2) Folosirea neautorizată a subsolului şi ridicarea neautorizată a construcţiilor pe suprafeţele cu zăcăminte de substanţe utile se sistează fără restituirea cheltuielilor suportate în timpul folosirii ilicite a subsolului.

RU

законодательства о недрах (1) Физические и юридические лица несут гражданскую, административную или

уголовную ответственность в соответствии с действующим законодательством за: a) самовольное пользование недрами; b) изучение и исследование недр без специальных проектов; c) неполное и нерациональное изучениенедр, представление недостоверной информации о количестве и качестве добытого сырья; d) несоблюдение

основных требований проектирования, строительства и ввода в эксплуатацию предприятий, объектов и сооружений при пользовании недрами; e) нарушение правил и норм безопасного ведения работ, связанныхс пользованием недрами; f) нарушение требований по охране недр и окружающей среды; g) необеспечение сохранности объектов и сооружений, а такжеособо охраняемых территорий и объектов и сооружений, а также особо охраняемых территорий и объектов окружающей среды при изучении и пользовании недрами; h) нарушение порядка учета и ведения баланса движения запасов полезных ископаемых и отходов горнодобывающего производства, требований ведения государственных кадастров и балансов полезных некопаемых; i) невнесение платежей за пользование недрами; j) невыполнение мероприятий по приведению земельных участков, нарушенных при пользовании недрами, в безопасное состояние, пригодное для их дальнейшего использования; k) невыполнение требований по приведению ликвидируемых или консервируемых предприятий по добыче полезных ископаемых, горных выработок и буровых скважин в состояние, обеспечивающее безопасность населения, а также требований по сохранности месторождений, горных выработок и буровых скважин на все время консервации; l) нарушение условий захоронения (складирования) в недрах вредных веществ и отходов, сброса сточных вод; m) нарушение условий застройки площадей залегания полезных ископаемых и территорий над объектами и сооружениями, а такжеместами захоронения (складирования) вредных веществ и отходов, расположенныхв недрах. (2) Самовольное поль зование недрами и самовольная застройка площадей

залегания полезных ископаемых прекращаются без возмещения затрат, произведенных за время незаконного пользования.

Вернуться

RO · Capitolul XI. TRATATELE INTERNAŢIONALE
RU · Глава XI.

RO · Articolul 51. Tratatele internaţionale
RU · Статья 51. Международные договоры

RO

Dacă tratatul internaţional, parte a căruia este Republica Moldova, stabileşte alte reguli decît cele ce se conţin în legislaţia privind subsolul, se aplică regulile tratatului internaţional.PREŞEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA MIRCEA SNEGUR Chişinău, 15 iunie 1993. Nr.1511-XII.

(No text) [End of image text]

RU

Если международным договором, стороной которого является Республика Молдова, установлены иные правила, чем те, которые содержатся в законодательстве о недрах, применяются правила международного договора.ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА МИРЧА СНЕГУР Кишинев, 15 июня 1993 г. Nr. 1511-XI

Вернуться